

Uzbek transcript:

Qahramon: Keyingi masala, yana o'sha oziq-ovqat masalasiga qaytmoqchi edim. Qanday bo'ldi boshida, ko'nikib ketdingizmi, qiynaladingizmi?

Feruz: Universitetni yana bir katta qilgan yordami manga – bu men uchun “meal plan” borligi. Chunki agar...

Q: Meal plan nima tushuntirangiz?

F: Meal plan bu Universitet to'laydigan, o'z hisobidan to'laydigan ovqat. Nima uchun, o'sha talaba uchun yoki Fulbrait nimasi uchun, tadqiqotchisi uchun. Har kuni ikki bor ovqatlansa bo'ladi. Har kun ikki bor ovqatlansa bo'ladi. Endi birinchi semestergacha. To o'n ikkinchi dekabrgacha. Keyin ikkinchi semester 14 yanvardan maygacha, menimcha. May iyungacha davom etadi.

Q: Semester oxirigacha.

F: Semester oxirigacha. Va o'ylaymanki bu juda yaxshi. Endi men, hozir hamma nimalarni albatta man eb ko'rmabman, oziq-ovqatlarni, nimalarni, eb ko'rmabman. Chunki...

Q: Oshxonadagimi yoki umuman...

F: Oshxonadagi.

Q: Amerika restoranlaridagi Amerika taomlarini aytyapsizmi?

F: Amerika restoranlari. Ha, Amerika taomlarini. Chunki bazisi bilasiz bizlarda yo'q, bazi sabzavotlar bizlarda yo'q. O'sha uchun men umuman yemagan, bundan oldin yemagan narsani yemaslikka harakat qilaman.

Q: tajriba qilishdan qo'rqasizmi?

F: Ha, tajriba qilishdan qo'rqaman. Nimalarni bilaman o'shani eyman.

Q: Ha, tushunarli. Amerika kelgandan keyin tatib ko'rishni istamaysizmi?

F: istayman, lekin birdaniga agar allergiya bosib ketsa...o'sha uchun qo'rqaman.

Q: allergiya bilan muammo...

F: ha, ha .

Q: Tushunarli. Xo'sh, O'zingiz biron marta ovqat pishirishni...

F: Yo'q, biron marta pishirmapman, biron marta man...Manga o'rgatishdi uyda. Uyda o'rgatishdi, lekin o'rganmadim. Yo¹* man tuxum nima qovurishni bilaman,

Q: choy qaynatishni...

F: choy qaynatishni bilaman, kofe nima qilishni, damlashnimi endi bilaman. Lekin kartoshka qovurishni bilmayman...Qiyin.

Q: Kartoshka qaynatishni-chi?

F: ha, qaynatishni bilaman, lekin tuz, shu, nima, pyure² deydiku bizlarda...

Q: pyure qilishni...

F: tuz qanday nima qilishni bilmayman.

Q: Ha, tushunarli. Xo'sh bu yerda biror marta hali pishirganingiz yo'q. Faqat shu oshxonaga borib turasiz...

F: ha, faqat oshxona, hatto shanba-yakshanbayam oshxonaga boraman.

Q: Yo manam borib turaman...manda ham xuddi shunday masala.

English translation:

Q: - The next question, I would like to go back to the question of food. How was it at the beginning? Did you get used to it? Was it hard?

F: - Another big help from the university to me was a "meal plan." Because if....

K: - Could you explain "meal plan"?

F: - Meal plan is food provided and covered by the university. For what...for the student, for the Fulbright scholar. One can get meals twice a day, every day you can get two meals...until the first semester, until December 12, and then the second semester from January 14 until May, I think. It lasts until May, June.

K: Until the end of semester.

F: Until the end of semester. And I think it is very good. Of course, I have not eaten (tried) all...dishes yet. Because....

¹ Yo- "No", short for yo'q.

² pyure – Russian word for mashed potatoes.

K: ...[do you mean] the ones in the dining hall or in general?

F:...in the dining hall.

K:...the American dishes in American restaurants?

F: American restaurants, yes, American dishes. Because, you know, we don't have some of them. We don't have some vegetables. That's why I try not to eat the things I have not eaten ... I have not eaten before.

K: Are you afraid to experiment?

F: Yes, I am afraid to experiment, I eat what I know.

K: I see, don't you want to try after coming to America?

F: I want, but what if I have an allergy ...that's why I am afraid.

K:...the problem with allergy?

F: Yes, yes.

K: I see, well, did you try to cook by yourself?

F: No, I haven't cooked at all...I was taught at home, they taught at home, but I couldn't learn. No, I know how to cook eggs.

K: To make tea?

F: I know how to make tea, how to make or to boil coffee...But I cannot fry potatoes ... difficult.

K: What about boiling potatoes?

F: Yes, I can boil, but, to salt, this...we call it *pyure*.¹

K: To make mashed potatoes.

F: I don't know how to salt.

K: Yes, I see. Well, you have never cooked here; you only go to the dining hall.

F: Yes, only the dining hall. I go to the dining hall even at the weekends.

¹ *pyure* – Russian word for mashed potatoes.

K: No, I go too...I have the same situation.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated